

15

latinale

mobiles lateinamerikanisches poesiefestival

Translator's choice

17. – 24. NOVEMBER 2021

BERLIN FRANKFURT AM MAIN OSNABRÜCK



Ana Martins Marques (BRA) | Ana María Vallejo (KOL/DEU)
beatriz rgb (BRA) | Carlos Soto Román (CHL)
Caro García Vautier (ARG) | Christiane Quandt (DEU)
Daniel Bencomo (MEX/DEU) | David Martínez Houghton (KOL)
Felipe Sáez Riquelme (CHL)
Geraldine Gutiérrez-Wienken (VEN/DEU)
Jamila Medina Ríos (KUB)
Jimena González (MEX) | José F. A. Oliver (DEU)
Julio Barco (PER) | Léonce W. Lupette (DEU/ARG)
Michael Kegler (DEU) | Milton López (ARG)
Nora Zapf (DEU) | Odile Kennel (DEU)
Silke Kleemann (DEU) | Tania Favela (MEX)
Uljana Wolf (DEU) | Valentina Ramona de Jesús (KOL/DEU)
Xitlatitl Rodríguez Mendoza (MEX)

www.latinale.org | www.jetzt-lernst-du.es | Facebook: [Latinale](https://www.facebook.com/Latinale) | [@latinale_festival](https://www.instagram.com/latinale_festival)

Alle Infos:



Organisator

Partner



Latinale 15 wird gefördert vom Deutschen Übersetzerfonds im Rahmen des Programms „Neustart Kultur“ der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien.

Mittwoch, 17. November, 18 Uhr**Eröffnung: Poetische Übersetzung als Utopie – Übersetzung als poetische Utopie**

Lecture-Performance mit Uljana Wolf und Carlos Soto Román (sp, dt, en)

Moderation: Alina Neumeyer

Ibero-Amerikanisches Institut

Potsdamer Straße 37, 10785 Berlin

EINTRITT FREI, ANMELDUNG:

<https://iai-veranstaltungen.einladbar.de>

Livestream auf dem YouTube-Kanal des Instituto Cervantes

Donnerstag, 18. November, 19 Uhr**Translator's Choice I: Reale und surreale Schreibpole**

Poesie-Performances (sp, pt, dt).

Drei Übersetzer:innen treffen auf ihre Dichter:innen

Mit Odile Kennel und beatriz rgb (BRA)

Nora Zapf und Jamila Medina Ríos (KUB)

José F. A. Oliver und Julio Barco (PER)

Moderation: Laura Haber (alba.lateinamerika lesen)

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18, 10178 Berlin

EINTRITT FREI, ANMELDUNG:

https://latinale_translators_choice_uno.eventbrite.de

Livestream auf dem YouTube-Kanal des Instituto Cervantes

Freitag, 19. November, 19 Uhr**Translator's Choice II: Mit magischer Sprache**

Poesie-Performances (sp, pt, dt).

Drei Übersetzer:innen treffen auf ihre Dichter:innen

Mit Léonce W. Lupette und Caro García Vautier (ARG)

Michael Kegler und Ana Martins Marques (BRA)

Silke Kleemann und Tania Favela (MEX)

Moderation: Douglas Pompeu (alba.lateinamerika lesen)

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18, 10178 Berlin

EINTRITT FREI, ANMELDUNG:

https://latinale_translators_choice_dos.eventbrite.de

Livestream auf dem YouTube-Kanal des Instituto Cervantes

Samstag, 20. November, 11 – 15:30 Uhr**Übersetzungsworkshop**

Mit Milton López, Tania Favela und beatriz rgb

Unter der Leitung von Laura Haber, offen für alle Interessierten

Bezirkszentralbibliothek Pablo Neruda

Frankfurter Allee 14 A, 10247 Berlin

EINTRITT FREI, ANMELDUNG BIS 15.11. AN:

laura.haber@web.de**Samstag, 20. November, 20 Uhr****Mehr Geben als Nehmen?**

Podiumsgespräch zum Stand der Übersetzung von lateinamerikanischer Gegenwartslyrik (sp, dt)

Mit Christiane Quandt, Geraldine Guitierrez-Wienken

und Daniel Bencomo

Moderation: Odile Kennel

Andenbuch

Bergmannstr 59, im Hof, 10961 Berlin

EINTRITT FREI, OHNE ANMELDUNG, BEGRENZTE PLATZKAPAZITÄT

Sonntag, 21. November, 11 Uhr**Die Utopie poetisch ergründet**

Ein Matinee-Gespräch mit Lesung (sp, dt)

Mit Xitlatitl Rodríguez Mendoza, Carlos Soto Román,

Milton López, Daniel Bencomo, Geraldine Guitierrez-Wienken

und Video-Präsentation der Anthologie *Natur Poesie*

Moderation: David Martínez Houghton

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18, 10178 Berlin

EINTRITT FREI, ANMELDUNG:

https://latinale_utoopia_matinee.eventbrite.de

Livestream auf dem YouTube-Kanal des Instituto Cervantes

Sonntag, 21. November, 18:30 Uhr*Latinale und Pasajeros del Muro* präsentieren**23. Hispanopoetisches Treffen: SELVA / DSCHUNGEL**

Lesung und offenes Mikrofon mit Gästen der Latinale 2021 und allen Interessierten

Anforderungen: Selbstverfasste Texte auf Spanisch oder Deutsch, nicht länger als 5 Minuten

Moderation: Karen Byk und Alicia Morán

Anmeldungen zum Lesen: pasajerodelmuro@gmail.com**In der Lettrétage @ACUD**

Veteranenstr. 21, 10119 Berlin

EINTRITT FREI, SPENDE ERWÜNSCHT



FRANKFURT

Sonntag, 21. November, 19 Uhr**Risque esta palavra / Streich dieses Wort**

Lesung und Gespräch mit Ana Martins Marques

Moderation: Michael Kegler

Denkbar

Spohrstr. 46a, 60318 Frankfurt-Nordend

Mit Unterstützung des brasilianischen Generalkonsulats in Frankfurt

EINTRITT FREI, SPENDEN WILLKOMMEN, ANMELDUNG: info@denkbar-ffm.de

Es gelten die aktuellen 2G-/AHA-Regeln

Montag, 22. November, 14 – 17:30 Uhr**Workshop** mit Ramona de Jesús, Felipe Sáez Riquelme

und Carlos Soto Román für Studierende des Instituts für

Sprachen und Literaturen

Goethe-Universität Frankfurt, Raum: SH 5.101

(Campus Westend)

19:30 Uhr**Lesung** mit Ramona de Jesús, Felipe Sáez Riquelme und Carlos Soto RománWeitere Informationen: www.latinale.org

OSNABRÜCK

Montag, 22. November, 12:30 – 17 Uhr**Haifischflossen und gährende Kaimane: Wie sich die Poesie bemerkbar macht**

Workshop für Schüler:innen. Mit Xitlatitl Rodríguez Mendoza

und David Martínez Houghton

Grußbotschaft von Ana María Vallejo (Kolumbien)

über Dichtung in Bewegung

Dienstag, 23. November, 10 – 12 Uhr**El bostezo del caimán**

Vortrag von David Martínez Houghton über neueste Schreibweisen

in Kolumbien

Universität Osnabrück, Institut für Romanistik und Latinistik,

Kolpingstraße 7 / HVZ, Osnabrück, Raum 01/106

Dienstag, 23. November, 19 Uhr**Ein Zaun im Meer – Una reja en el mar**

Lesung und Loops im Ledenhof – Buchvorstellung und Gedichte aus Lateinamerika

Mit Xitlatitl Rodríguez Mendoza, Felipe Sáez Riquelme

Videobotschaft von Ana María Vallejo (Kolumbien)

über das Übersetzen poetischer Lebenswelten auf die Leinwand

Moderation: David Martínez Houghton

Literaturbüro Westniedersachsen

Am Ledenhof 3-5, 49074 Osnabrück

Ab 24. November Latinale Spezial

Podcast-Interviews mit Latinale-Gästen auf dem Spotify-Kanal des Instituto Cervantes Berlin